

ABSTRAK

Naskah Kitab Al-Jinayat (KJ) adalah karya sastra Melayu Lama yang memuat ajaran ilmu-ilmu fiqh yang berisi tentang jinayat, yaitu hukum-hukum yang berkaitan dengan persoalan hukum pidana Islam seperti pencurian, pemberontakan, pembunuhan, zina, mabuk, dan sebagainya. Juga memuat tentang kesaksian atau syahadah.

Penelitian ini bertujuan menghasilkan sebuah suntingan teks KJ dalam wujud teks yang beres dengan membersihkan teks dari berbagai kesalahan salin/tulis, serta mencoba dan memahami ajaran moral yang termuat dalam KJ.

Metode penelitian yang digunakan adalah metode penelitian naskah dan metode penyuntingan teks. Metode penelitian naskah mencakup penentuan naskah individual dan deskripsi naskah. Metode penyuntingan teks berupa penyajian suntingan teks KJ dalam bentuk yang beres disertai aparat kritik tanpa mengubah kekhasan dan keorisinalannya.

Dalam proses penyalinannya tidak tertutup kemungkinan terdapat kesalahan-kesalahan yang terjadi selama proses penyalinan. Kesalahan salin/tulis yang terdapat dalam KJ berupa lakuna, adisi, ditografi, substitusi, dan trasposisi.

Penelitian ini menghasilkan suntingan teks yang beres, mudah dipahami dan bersih dari kesalahan-kesalahan salin/teks. Suntingan teks disajikan berpedoman pada sistem Ejaan Yang Disempurnakan. Pragmatik menunjuk pada efek komunikasi yang seringkali dirumuskan dalam istilah Horatius dengan *dulce et utile*, 'bermanfaat dan menyenangkan'. Melalui KJ, pengarang dapat menjumpai pembaca dan menyampaikan gagasan, pikiran dan perasaannya. Pende-

rang dapat menjumpai pembaca dan menyampaikan gagasan, pikiran dan perasaannya. Pendekatan ini digunakan untuk mengungkapkan pesan dan amanat yang disampaikan pengarang dalam teksnya. Dalam analisis pragmatik ini terdapat beberapa pesan ajaran moral yang memuat ajaran amar makruf nahi munkar.